

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 17 (1941-1942)
Heft: 50

Artikel: Die letzten 30 Meter - Les derniers 30 mètres - Gli ultimi 30 metri
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-713085>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

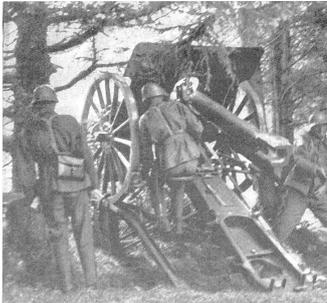
Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die letzten 30 Meter — Les derniers 30 mètres — Gli ultimi 30 metri



1 Rückwärts des KP des Unternehmens funkt es in den Aether: Ikarus, Ikarus von Tell — Ikarus, Ikarus von Tell: Verstanden ... Bordwaffen-Angriff 14.32 auf Stützpunkt links ... — La radio du P.C. de l'opération en cours transmet de l'air: Icaro, Icaro de Tell — Icaro, Icaro de Tell: compris ... 14.32 attaque avec armes de bord sur point d'appui gauche ... — Dietro il P.C. si trasmettono i collegamenti radio: Icaro, Icaro da Tell — Icaro, Icaro da Tell: capito ... Armi di bordo — Attacco 14.32 sul punto d'appoggio di sinistra ... (Z.-Nr. NV/10046.)



2 Unter dem Schutze der Bordwaffenwirkung der dahinterbreitenden Fliegerstaffeln hasten die Sturmpioniere an den feindlichen Stützpunkt heran. — Sous la protection du feu des armes de bord de l'escadille bourdonnant au-dessus de l'ennemi, les pionniers d'assaut se précipitent sur le point d'appui adverse. — Sotto il

sostegno delle armi di bordo dalla squadriglia attaccante, i pionieri d'assalto s'appressano al punto d'appoggio nemico. (Z.-Nr. NV/10047.)

3

4

5

6

7

8

9

10

5 Ein an die Deckung gepreßt wird hier der Artillerie-Feuerschlag abgewartet, der ... (siehe Bild 4) — Etroitement soudé au couvert, chacun attend le tir de surprise de l'artillerie, qui ... (voir photo N° 4) — Vicini al coperto, si aspetta la raffica di art. che ... (vedi figura 4) (Z.-Nr. NV/10036b.)

6 ... sbentals auf die festgesetzte Sekunde genau vom Batteriechef Magnophonisch ausgelöst wird. — ... est déclenché téléphoniquement, à la seconde voulue, par le chef de batterie. — ... viene scatenata dietro ordine telefonico del Cdt. di Btr. al minuto esatto. (Z.-Nr. SU 10612.) (Fortsetzung auf Seite 1239)

5) Schuß um Schuß hagelt nun über die Feindstellung herein. — Projectiles sur projectiles tombent alors comme de la grêle sur la position ennemie. — Sulla posizione nemica cadono ora come gragnuola i colpi dell'attaccante. (Z.-Nr. N/V/10074.)

6) Schlagartig wie es eingesetzt, bricht das Artillerief Feuer auch wieder ab, jetzt ist der Augenblick der Sprengpioniere gekommen, mit ihrer Sprengladung nach vorne zu preschen. — Aussi subitement qu'il a commencé, le feu d'artillerie cesse brusquement, c'est alors l'instant pour l'équipe de destruction de s'élaner en avant avec sa charge. — Cessato il fuoco d'art., è arrivato il momento dei guastatori che intervengono con le loro cariche esplosive. (Z.-Nr. N/V/10036.)

7) Im Schutze der Rauchschwaden des vorübergebrauchten Artilleriefuers und künstlichen Nebels wird die gestreckte Ladung in das feindliche Drahthindernis gesetzt. — Sous la protection des fumées provenant des projectiles d'artillerie qui viennent d'être tirés et des brouillards artificiels, la charge allongée est placée dans l'obstacle de barbelés ennemi. — La carica allungata viene posata sotto gli ostacoli approfittando del fumo dei colpi d'art. e dell'annebbiamento artificiale. (Z.-Nr. N/V/10044.)

8) Die Sprengung gelang, die Infanteriepioniere brechen in den

Stützpunkt ein, Flammenwerfer brechen den letzten feindlichen Widerstand. — L'explosion réussit, les pionniers d'infanterie s'élancent par la brèche dans le point d'appui et les lance-flammes brisent les dernières résistances ennemies. — Riuscita l'esplosione, i pionieri di fant. irrompono nel punto d'appoggio, ed i lanciafiamme spazzano l'ultima resistenza nemica. (Z.-Nr. VI/SU/10611.)

9) Indes der Kern des Stützpunktes in dicke Rauchwolken eingehüllt ist, folgen die Inf.-Züge den unaufhaltsamen Infanteriepionieren zur Verstärkung nach ... (siehe Bild 10) — Cependant que le cœur du point d'appui est enveloppé de fumées épaisses, suivent les sections d'infanterie venant renforcer l'action irrésistible des pionniers ... (voir photo n° 10) — Mentre il centro del punto d'appoggio è avvolto nella fitta nebbia dei fumi e degli spari, le sezioni di fant. seguono i pionieri di fant., per sfruttarne il successo, ... (Z.-Nr. VI/SU/10609.)

10) ... während vereinzelte rückwärts des Stützpunktes gelegene Widerstandsnester von den Pionieren mit Handgranaten unschädlich gemacht werden. — ... tandis qu'en arrière du point d'appui, quelques nids de résistance éparpillés sont réduits à l'impuissance au moyen de grenades à main. — ... rastrellando altresì le ultime resistenze nemiche che vengono distrutte con granate a mano. (Z.-Nr. VI/SU/10613.)

11. **Kp.-Wettbewerbe:** Gleich wie Sektionswettbewerb. Nur diejenigen Kpn. sind rangberechtigt, die den Einsatz an die Zentralkasse einbezahlt haben.

12. **Einsätze:**

- a) **Vierkampf:** Fr. 5.—, Nichtmitglieder Fr. 8.—;
- b) **Karabinerschießen:** Fr. 2.50 ohne Munition;
- c) **Pistolen- und Revolverschießen:** Fr. 2.50 ohne Munition.

13. **Anmeldungen:** Alle Anmeldungen und Einzahlungen haben unter Angabe von Grad, Name, Vorname, genaue Adresse, Einteilung und **Geburtsjahr**, der Disziplin, in der konkurriert wird, zu erfolgen an das **Organisations-Komitee der 28. Schweiz. Militärradfahrertage 1942 in Luzern. Postcheckkonto Nr. VII 9336, Luzern.**

Endgültiger Meldeschluß: 31. Aug. 1942. Nachmeldungen werden keine angenommen.

Tageskarten: Tageskarte A: Preis 7.50 (Kasernenunterkunft), Nachtessen, Kasernenunterkunft, Frühstück, Mittagessen.

Tageskarte B: Preis Fr. 13.— (Hotelunterkunft), Nachtessen, Hotelunterkunft, Frühstück, Mittagessen.

Tageskarte C: nur Mittagessen Fr. 3.50.

Bestimmung: Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, eine dieser Tageskarten zu lösen. Die Beträge sind gleichzeitig mit der Anmeldung einzuzahlen. Ohne Einzahlung ist eine Anmeldung ungültig.

Versicherung: Die Versicherung ist in den Tageskartenpreisen inbegriffen.

14. **Reiseentschädigung:** Konkurrierende Mitglieder haben Anrecht auf Reise-

entschädigung oder ev. Transportgutschein. Die ersten 20 km werden nicht vergütet.

15. **Tagesbefehle:** Alle Angemeldeten erhalten das Programm mit allen nähern Angaben rechtzeitig zugestellt. Zur Orientierung teilen wir mit, daß die Wettkämpfe für die Leute aus dem nähern Einzugsgebiet am Samstag, dem 12. Sept., um 14.00 beginnen werden, für die übrigen Teilnehmer ab 15.00. Antreten zu den Wettkämpfen: Sektionsweise.

Für das Organisationskomitee der XXIII. Schweiz. Militärradfahrertage 1942 in Luzern:

Der Präsident: Major **Surpiger.** Der Sekretär: Lt. **Burri.**

Für den Zentralvorstand des SMMV:
Der Präsident: Hptm. **Baumann.** Der Sekretär: Lt. **Botteron.**

Schweizerische Technische Stellenvermittlung Zürich

Tiefenhöle 11 - Telegramme: Stingenieur Zürich - Telefon 3 54 26

Interessenten, die sich für die nachstehenden offenen Stellen bewerben möchten, wollen die Unterlagen zur Anmeldung bei der S.T.S. beziehen.

Maschinen-Abteilung:

601 Junger Maschinentechniker, Absolvent eines Technikums und einer praktischen Lehrzeit, vorerst für Planbearbeitung der Fabrikinstallationen und nachher für Betriebsfähigkeit. Eintritt sofort. Dauerstellung bei Eignung. Nordwestschweiz.

603 Junger Sanitär- und Heizungstechniker mit Praxis in Projekt und Ausführung auf Anlagen beider Branchen. Eintritt baldigst. Dauerstellung bei Eignung. Zürich.

605 Jüngerer Maschinentechniker für die Herstellung von Werkstattzeichnungen. Eintritt baldigst. Dauerstellung bei Eignung. Zürich.

Bau-Abteilung:

820 Jüngerer Hochbautechniker, evtl. -zeichner, versiert in der Ausführung von Werkplänen. Eintritt so rasch als möglich. Aushilfsweise Beschäftigung von 1—2 Monaten. Architekturbüro Ostschweiz.

824 Tiefbautechniker, Vermessungstech-

niker, evtl. -zeichner für Güterregulierung und Drainagearbeiten (Wege- und Straßenbau) mit Praxis im Büro und auf dem Felde. Eintritt so bald als möglich. Dauerstelle bei Eignung. Ostschweiz.

826 Jüngerer dipl. Bauingenieur für Projektierungen in Wasserkraftanlagen, wenn möglich mit Kenntnissen in Statik, evtl. tüchtiger Statiker, der sich in das Gebiet der Wasserkraftanlagen einarbeiten könnte. Eintritt baldigst. Beschäftigungsdauer längere Zeit. Ingenieurbüro Nordwestschw.

Schweizerische Kaufmännische Stellenvermittlung Zürich

Talacker 34 - Briefadresse: Postfach Hauptbahnhof - Telefon 7 01 77

Wehrmänner, die sich für nachstehend publizierte offene Stellen interessieren, wollen Offerten mit Zeugniskopien und wenn möglich mit Lebenslauf an obige Adresse senden. Die Nummer der vakanten Stelle soll in der Offerte angegeben werden.

1472 Kf. Aargau. (Ländl. Verhältn.) - Lediger, bilanzsich. Buchh. 25—26 J. Kennnt. Holzbr. erwünscht.

1473 Zentralschw. - Verwaltung. - Ang., 20—28 J. Kassadienst, Lohnausgl. Nur militärpflichtiger, stellenloser Bew. Eintr. sofort. Provis. Anstellung.

1474 Graubünden. - Baubr. - Jüng. Buchhalter-Korr. Dauerstelle. Zirka Fr. 320.— monatlich.

1475 Zch. - Versich. - Korr., 25—35 J. Deutsch, Franz., Engl. Kennnt. Buchh. Bevorzugt Branchekennnt. Sofort. Dauerstelle. Fr. 400.—/500.— mtl.

1492 Basel. - Reisender aus Holzbearbeitungsmaschinenbranche.

1495 Kf. Bern. (Thuner See). - Ang., 23 bis 26 J., aus Metall-, Eisen- od. Uhrenbr. Verkaufsabteilung. Angenehme Erscheinung, rasche Auffassung. Guter Korr. Ein-

wandfr. deutsche und franz. Konversat. u. Korresp.

1496 Kf. Uri. - Militärpfl. Ang. für Korrespondenz u. Rechnungsw. Kennnt. Ital. 1499 Burgdorf. - Sekretariat. - Ang., nicht zu jung, mit guter Praxis Korresp. u. Buchh. Eintr. nach Vereinbarung.

1500 Zch. - Ang., 20—25 J., allg. Büroarbeiten. Eintr. sofort. Aushilfsstelle. Nur in Zürich u. Einzugsgebiet wohnhafte Bew.